

## Two Sanskrit-Grantha Inscriptions from Paḷunkil Sivanārāyaṇa temple, Kiḷḷimangalam

**S. Rajendu**

Doctoral Fellow in Epigraphy  
Tamil University  
Thanjavur  
E-mail: rajendu@gmail.com

Paḷunkil temple is owned by Kiḷḷimangalathu Mana. The temple is situated in the Kiḷḷimangalam village (10.7233° N, 76.3203° E) of Thrissur district. There are three sanctum sanctorum for the temple, two for Lord Siva and one for Vishnu. Two Grantha inscriptions with Kalidina numbers are seen on the side of two namaskara mandapas of the temple. *śrīmal kavāṭa sōpāṇam* and *nārī hrudisthitāyuṇām* are two *kali dina* indicators.

The temple is located on the southern bank of river Nila in Thalappalli taluk.

**Language:** Sanskrit

**Script:** Grantha

**Inscription 1:**

**Year:** M.E. 766 (A.D. 1591)

**Malayalam transliteration:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□ □□□:  
□□□□□□ □□□□□□□□□□□□
2. □□□□□□ □□□□□□□□□□□□  
□□□□□□□□□□□□

**English transliteration:**

1. aisvarya bhāgya sampanṇa jāta:  
kaścil dvijottama
2. śrīmal kavāṭa sōpāṇam  
devagāramakārayal

Translation: Those who are born with prosperity, the Brahmin, who built the sōpanam or the foot steps to the sanctum sanctorum, for

godly purposes.

**Inscription 2:**

**Year:** ME 670 (A.D. 1495)

**Malayalam transliteration:**

1. □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

**English transliteration:**

1. nārī hrudisthitāyūṇām

**Note:** This kalidinam shows a date equivalent to A.D. 1495. The phrase means this is very easy to learn for ladies.